

Книжечка суто для тих хто хоче хоча б навчитись читати німецькою.

0.1 Довідник з граматики

Граматику треба знати навіть не тому аби писати грамотно, а хоча б тому, що без неї дуже важко користуватись словником. Тому що не кожен словник напише вам що *wag* - це *imperfekt* від *sein*, а якщо і напише, то вам потрібно буде знати а що ж то за *imperfekt* такий. А іноді ще може написати що то *Präteritum*, хоча це те саме. А найгірше, якщо словник пише що *stand* - це іменник, який означає місцеположення, як наприклад *der Stand der Sonne* - місцеположення сонця, хоча *stand* який ми шукаємо - це імперфект (претеріт) від *stehen* - стояти, й означає - стояв.

0.1.1 Артиклі та займенники

Артиклі - це одні з найчастіше вживаних слів німецької мови.

der - означений артикль чоловічого роду, також як займенник означає "цей", "той".

die - означений артикль жіночого роду або множини, також "ця", "та", "ті".

die - означений артикль середнього роду, також "те", "це" (*was ist das?* - що то є?)

ein - неозначений артикль чоловічого або середнього роду, також "один", "одне".

eine - неозначений артикль жіночого роду, також "одна". Неозначений артикль в множині не використовується.

0.1.2 Відмінки іменників

В німецькій мові є чотири відмінки:

1. *Nominativ* (називний) - відповідає на запитання *wer?* (хто?) та *was?* (що?)
2. *Genitiv* (родовий) - відповідає на запитання *wessen?* (чий?)

3. Dativ (давальний) - відповідає на запитання wem? (кому? чому?)
4. Akkusativ (знахідний) - відповідає на запитання wen? (кого?) was? (що?)

Відмінок іменника змінює форму артикля та інших допоміжних слів, а також закінчення іменника, залежно від його типу відмінювання (відміни). Є три типи відмінювання:

Сильна відміна - іменники в родовому відмінку отримують закінчення **-(e)s**, в інших відмінках закінчень немає. До цієї відміни належать всі іменники середнього роду, та більшість чоловічого.

Слабка відміна - у всіх відмінках крім називного отримують закінчення **-(e)n**. До неї входить певна група іменників чоловічого роду.

Жіноча відміна - всі іменники жіночого роду в будь-якому відмінку не отримують закінчень.

	Сильна відміна	Слабка відміна	Жіноча відміна
Nominativ	der Mann, das Kind	der Herr	die Frau
Genitiv	des Mann e s, des Kind e s	des Herr n	der Frau
Dativ	dem Mann, dem Kind	dem Herr n	der Frau
Akkusativ	den Mann, das Kind	den Herr n	die Frau

0.1.3 Дієвідміна дієслів у презенсі

Дієслова в німецькій мові відмінюються відповідно до особи підмета, числа, а також часу.

Найголовніше дієслово німецької мови, як і в багатьох інших - sein (бути), тому приклади відмінювання з нього й почнемо:

ich bin - я є

du bist - ти є

er/sie/es ist - він/вона/воно є

wir sind - ми є

ihr seid - ви є

sie/Sie sind - вони/Ви (ввічливе звертання замість du) є

Sein - неправильне дієслово, тому його відмінювання сильно відрізняється від нормальних. Неправильні дієслова в словниках позначаються зірочкою, і їх форми треба запам'ятовувати окремо. Для правильних дієслів досить запам'ятати лише загальну схему відмінювання. Наприклад правильне дієслово **machen** (робити) відмінюється так:

ich mache - я роблю

du machst - ти робиш

er/sie/es macht - він/вона/воно робить

wir machen - ми робимо

ihr macht - ви робите

sie/Sie machen - вони роблять / Ви робите

На жаль, дієслова що використовуються найчастіше переважно неправильні, тому їх доведеться запам'ятати. Зокрема, це стосується слова **haben**, яке в другій та третій особі однини втрачає букву **b**:

ich habe - я маю

du hast - ти маєш

er/sie/es hat - він/вона/воно має

wir haben - ми маємо

ihr habt - ви маєте

sie/Sie haben - вони мають/Ви маєте

0.1.4 Часи

Diese Arbeit muß fortgesetzt werden.

0.2 Brüder¹ Grimm - Rapunzel

Es war einmal^{2 3} ein Mann⁴ und⁵ eine Frau⁶, die wünschten⁷ sich⁸ schon⁹ lange¹⁰ vergeblich¹¹ ein Kind¹², endlich¹³ machte sich die Frau Hoffnung¹⁴, der liebe¹⁵ Gott¹⁶ werde¹⁷ ihren¹⁸ Wunsch¹⁹ erfüllen²⁰. Die Leute²¹ hatten²² in²³ ihrem²⁴ Hinterhaus²⁵ ein kleines²⁶ Fenster²⁷, daraus²⁸ konnte²⁹

¹Brüder - брати, IV тип утворення множини, без суфікса, з умляутом. Bruder - брат

²einmal - одного разу

³es war einmal - жили-були якось

⁴der Mann - чоловік

⁵und - та, і

⁶die Frau - жінка, дружина, пані

⁷wünschten - бажати

⁸sich - себе, собі

⁹schon - вже

¹⁰lange - довго, тривалий час

¹¹vergeblich - даремно, безнадійно, марно

¹²das Kind - дитина

¹³endlich - нарешті, остаточно

¹⁴die Hoffnung - надія

¹⁵liebel - дорогий, милий

¹⁶der Gott - Бог

¹⁷werden - ставати, робити, перетворюватись, також допоміжне слово для Futur II

¹⁸ihren - їх

¹⁹der Wunsch - бажання

²⁰erfüllen - виконувати, наповнювати, збуватись

²¹Die Leute - народ, люди

²²hatten - мали, імперфект (минулий час) третя особа множини від haben.

²³in - в

²⁴ihrem - їхньому

²⁵hinter - за, позаду; das Haus - будинок

²⁶klein - малий. Прикметник після неозначеного артикля середнього роду отримує закінчення es.

²⁷das Fenster - вікно

²⁸daraus - звідти

²⁹konnte - міг, können - могли

man¹ in einen prächtigen² Garten³ sehen⁴, der voll⁵ der schönsten⁶ Blumen⁷ und Kräuter⁸ stand⁹; er war aber¹⁰ von¹¹ einer hohen¹² Mauer¹³ umgeben¹⁴, und niemand¹⁵ wagte¹⁶ hineinzugehen¹⁷, weil¹⁸ er einer¹⁹ Zauberin²⁰ gehörte²¹, die große²² Macht²³ hatte und von aller²⁴ Welt²⁵ gefürchtet²⁶ ward²⁷.

Eines Tags²⁸ stand die Frau an²⁹ diesem³⁰ Fenster und sah in den Garten hinab³¹. Da³² erblickte³³ sie ein Beet³⁴ das mit den schönsten Rapun-

¹man - не перекладається, позначає безособовість. konnte man - можна, sagt man - кажуть

²prächtig - розкішний, прекрасний. Прикметник після неозначеного артикля знахідного відмінка чоловічого роду отримує закінчення ep.

³der Garten - сад, город

⁴sehen - дивитись, виглядати, бачити

⁵voll - повний, наповнений, цілий, товстий

⁶schönsten - найгарніший; schön - гарний, красивий. Найвищий ступінь порівняння прикметників утворюється за допомогою суфікса st.

⁷Blumen - квіти, II тип утворення множини, die Blume - квітка

⁸das Kräuter - трава, зілля, бадилля, городина, гичка, капуста

⁹stand - стояли. минулий час (imperfect) від stehen

¹⁰aber - але, проте

¹¹von - від, з. Прийменник утворює давальний відмінок

¹²hohen - високий

¹³der Mauer - мур, стіна

¹⁴umgeben - оточувати

¹⁵niemand - ніхто

¹⁶wagte - відважувався, імперфект від wagen

¹⁷hinein - у, всередину; zugehen - йти, увійти

¹⁸weil - тому що

¹⁹einer - неозначений артикль давального відмінку жіночого роду

²⁰Zauberin - чаклунка; Zauberer - чаклун

²¹gehörte - належав

²²große - великий

²³die Macht - сила, міць, влада, держава

²⁴aller - ввесь

²⁵Welt - світ

²⁶gefürchtet - нагнати страху, наполошити

²⁷ward - стати

²⁸Eines Tags - одного дня

²⁹an - на, у, біля. Якщо мова йде про місцезнаходження, то пов'язаний іменник буде в давальному відмінку. Хоча в українській і у знахідному.

³⁰diesem - цього, давальний відмінок dieses

³¹hinab - униз

³²Da - там, тут, ось, тоді, тому що, оскільки

³³erblickte - побачила

³⁴Beet - грядка, клумба

zeln³⁵ bepflanzt¹ war, und sie sahen² so³ frisch⁴ und grün⁵ aus, daß⁶ sie lüstern⁷ ward und das größte⁸ Verlangen⁹ empfand¹⁰, von den Rapunzeln zu essen¹¹. Das Verlangen nahm¹² jeden¹³ Tag zu, und da sie wußte¹⁴, daß sie keine davon¹⁵ bekommen¹⁶ konnte¹⁷, so¹⁸ fiel¹⁹ sie ganz²⁰ ab, sah blaß²¹ und elend²² aus²³. Da erschrak²⁴ der Mann und fragte²⁵: "Was fehlt²⁶ dir, liebe Frau?" "Ach", antwortete²⁷ sie, "wenn²⁸ ich²⁹ keine Rapunzeln aus dem Garten hinter unserm Hause³⁰ zu essen kriege³¹ so sterbe³² ich." Der Mann, der sie lieb hatte, dachte³³ Eh³⁴ du deine Frau sterben

³⁵Rapunzeln - рослини що називаються також Gewöhnlicher Feldsalat, або Valerianella locusta. З неї роблять салат.

¹bepflanzt - засаджена

²aussehen - виглядати, відокремлюване дієслово, тому в третій формі множини пишеться як sahen aus

³so - такі

⁴frisch - свіжі

⁵grün - зелені

⁶daß - що

⁷lüstern - жадібна

⁸größte - великий

⁹Verlangen - бажання, потреба, туга

¹⁰empfand - відчувати

¹¹essen - їсти

¹²nahm - вибрати, nehmen - вибирати

¹³jeden - кожен

¹⁴wußte - знала, imperfect від wissen

¹⁵davon - від цього

¹⁶bekommen - отримувати

¹⁷konnte - могли

¹⁸so - то

¹⁹abfallen - спадати, худнути, fiel - imperfect від fallen.

²⁰ganz - зовсім, цілком

²¹blaß - блідий

²²elend - жалюгідний

²³elend aussehen - мати поганий вигляд

²⁴erschrak - налякався. erschenken - злякати

²⁵fragte - запитав

²⁶fehlen - не вистачати, бракувати, бути відсутнім

²⁷antwortete - відповіла

²⁸wenn - коли, якщо

²⁹ich - я

³⁰Hause - дім, будинок

³¹kriege - отримувати

³²sterben - мертвий

³³dachte - подумав. (imperfect від denken)

³⁴ehe, eh - перш ніж

lässest¹ holst² du ihr von den Rapunzeln, es mag kosten³, was es will⁴. In der Abenddämmerung⁵ stieg⁶ er also⁷ über die Mauer in den Garten der Zauberin, stach⁸ in aller Eile⁹ eine Handvoll¹⁰ Rapunzeln und brachte¹¹ sie seiner Frau. Sie machte sich sogleich¹² Salat daraus¹³ und aß¹⁴ sie in voller¹⁵ Begierde¹⁶ auf. Sie hatten ihr aber so gut geschmeckt¹⁷, daß sie den andern¹⁸ Tag noch¹⁹ dreimal²⁰ soviel²¹ Lust²² bekam. Sollte²³ sie Ruhe²⁴ haben, so mußte²⁵ der Mann noch einmal in den Garten steigen²⁶. Er machte sich also in der Abenddämmerung wieder²⁷ hinab. Als er aber die Mauer herabgeklettert²⁸ war, erschrak er gewaltig²⁹, denn er sah die Zauberin vor³⁰ sich stehen. "Wie kannst du es wagen³¹", sprach sie mit³²

¹lässest - друга особа, кон'юктив (умовний спосіб) від lassen - дозволити

²hollen - приносити

³kosten - куштувати, пробувати, коштувати

⁴???

⁵Abenddämmerung - вечірні сутінки; Abend - вечір

⁶stieg - підніматись

⁷also - отже, виходить

⁸stach - вколов? імперфект від stechen

⁹die Eile - поспішність

¹⁰die Handvoll - жменя

¹¹brachte - принести

¹²sogleich - негайно

¹³daraus - звідти, з них

¹⁴aß - з'їла, imperfect від essen

¹⁵voller - повний

¹⁶Begierde - жадібність

¹⁷geschmeckt - смакувати

¹⁸andern - іншого

¹⁹noch - ще

²⁰dreimal - тричі

²¹soviel - стільки

²²Lust - бажання

²³Sollte - мусив

²⁴die Ruhe - спокій

²⁵mußte - мусив, müssen - мусити. TODO: пояснити різницю з sollen, і взагалі вивчити що таке модальні дієслова

²⁶steigen - увійти

²⁷wieder - знову

²⁸herabgeklettert - зліз; herab - вниз, klettern - лізти

²⁹gewaltig - сильно

³⁰vor - перед

³¹wagen - наслідився

³²mit - з

zornigem¹ Blick², in meinen Garten zu steigen und wie³ ein Dieb⁴ mir meine Rapunzeln zu stehlen⁵? Das soll dir schlecht⁶ bekommen!" "Ach", antwortete er, "laßt⁷ Gnade⁸ für Recht ergehen⁹, ich habe mich nur¹⁰ aus Not¹¹ dazu¹² entschlossen¹³. Meine Frau hat Eure¹⁴ Rapunzeln aus dem Fenster erblickt und empfindet¹⁵ ein so großes Gelüsten, daß sie sterben würde¹⁶, wenn sie nicht davon¹⁷ zu essen bekommt. "Da ließ die Zauberin in ihrem Zorne¹⁸ nach und sprach zu ihm: "Verhält¹⁹ es sich so, wie du sagst so will ich dir gestatten²⁰, Rapunzeln mitzunehmen²¹, soviel du willst; allein²² ich mache eine Bedingung²³: Du mußt mir das Kind geben, das deine Frau zur Welt bringen wird. Es soll ihm gut gehen, und ich will für es sorgen²⁴ wie eine Mutter." Der Mann sagte in der Angst²⁵ alles zu, und als die Frau in die Wochen²⁶ kam, so erschien²⁷ sogleich²⁸ die Zauberin, gab dem Kinde den Namen RAPUNZEL und nahm es mit sich fort²⁹.

¹zornigem - гнівним

²Blick - вигляд

³wie - як

⁴Dieb - злодій

⁵stehlen - красти

⁶schlecht - погано

⁷laßt - дозволяти, залишати

⁸Gnade - пощада

⁹laßt Gnade für Recht ergehen - зміни гнів на милість

¹⁰nur - лише

¹¹Not - нужда, крайня потреба

¹²dazu - для цього

¹³entschlossen - зважився

¹⁴Eure - ваші

¹⁵empfindet - відчула

¹⁶würde - напевне якийсь умовно-майбутній час від werden

¹⁷davon - з цих

¹⁸Zorne - гнів

¹⁹Verhält - якщо

²⁰gestatten - дозволю

²¹mitzunehmen - забирати

²²allein - лише

²³Bedingung - умова

²⁴sorgen - турбуватись

²⁵der Angst - страх

²⁶Wochen - післяродовий період

²⁷erschien - з'явилась

²⁸sogleich - в ту ж мить, негайно

²⁹fort - геть

Rapunzel ward das schönste Kind unter der Sonne¹. Als es zwölf² Jahre³ alt⁴ war, schloß⁵ es die Zauberin in einen Turm⁶, der in einem Walde⁷ lag und weder⁸ Treppe⁹ noch Türe¹⁰ hatte; nur ganz¹¹ oben¹² war ein kleines Fensterchen¹³. Wenn die Zauberin hinein¹⁴ wollte, so stellte sie sich unten hin und rief:

"Rapunzel, Rapunzel,
Laß mir dein Haar¹⁵ herunter¹⁶!"

Rapunzel hatte lange, prächtige¹⁷ Haare, fein¹⁸ wie gesponnen¹⁹ Gold. Wenn sie nun²⁰ die Stimme²¹ der Zauberin vernahm²², so band sie ihre Zöpfe²³ los, wickelte²⁴ sie oben um einen Fensterhaken²⁵, und dann fielen²⁶ die Haare zwanzig²⁷ Ellen²⁸ tief²⁹ herunter, und die Zauberin stieg daran³⁰ hinauf³¹.

¹Sonne - сонце

²zwölf - дванадцять

³Jahre - рік

⁴Jahre alt - мала років

⁵schloß - закривати

⁶Turm - башта

⁷Walde - ліс

⁸weder <A> noch - ні <A> ні

⁹Treppe - сходи

¹⁰Türe - двері

¹¹ganz - зовсім, цілком

¹²oben - вгорі

¹³Fensterchen - віконечко

¹⁴hinein - всередину

¹⁵Haar - волосся

¹⁶herunter - вниз

¹⁷prächtige - розкішне

¹⁸fein - вишукане, тонке

¹⁹gesponnen - спрядене

²⁰nun - тепер, зараз

²¹die Stimme - голос

²²vernahm - почула

²³Zöpfe - коси

²⁴wickelte - намотувати

²⁵Fenster - вікно haken - гак

²⁶fielen - падало

²⁷zwanzig - двадцять

²⁸Ellen - ліктів

²⁹tief - глибоко

³⁰daran - ними

³¹hinauf - вверх

Nach ein paar Jahren trug¹ es sich zu, daß der Sohn² des Königs³ durch⁴ den Wald ritt⁵ und an dem Turm vorüberkam⁶. Da hörte er einen Gesang⁷, der war so lieblich⁸, daß er stillhielt⁹ und horchte¹⁰. Das war Rapunzel, die in ihrer Einsamkeit¹¹ sich die Zeit¹² damit¹³ vertrieb¹⁴, ihre süße¹⁵ Stimme erschallen¹⁶ zu lassen. Der Königssohn¹⁷ wollte zu ihr hinaufsteigen¹⁸ und suchte¹⁹ nach einer Türe des Turms: aber es war keine zu finden²⁰. Er ritt heim²¹. Doch²² der Gesang hatte ihm so sehr das Herz gerührt²³, daß²⁴ er jeden Tag hinaus²⁵ in den Wald ging²⁶ und zuhörte²⁷. Als er einmal so hinter einem Baum stand, sah er, daß eine Zauberin herankam²⁸, und hörte, wie sie hinaufrief:

"Rapunzel, Rapunzel, Laß mir dein Haar herunter!"

Da ließ Rapunzel die Haarflechten²⁹ herab, und die Zauberin stieg zu

¹trug sich zu - сталося, відбулось. Імперфект від zutragen - приносити, передавати, повідомляти, відбуватись, траплятись.

²Sohn - син

³Königs - короля

⁴durch - крізь

⁵ritt - скакав верхи

⁶vorüberkam - підійшов

⁷Gesang - спів

⁸lieblich - миловидний, гарний

⁹stillhielt - завмер

¹⁰horchte - прислухався

¹¹Einsamkeit - самотність, відлюдність

¹²Zeit - час

¹³damit - щоб

¹⁴vertrieb - збути

¹⁵süße - солодкий

¹⁶erschallen - роздавався

¹⁷Königssohn - принц (син короля)

¹⁸hinaufsteigen - піднятись

¹⁹suchte - шукав

²⁰finden - шукати

²¹heim - додому

²²Doch - проте

²³gerührt - розчулило

²⁴daß - що

²⁵hinaus - назовні

²⁶ging - ходив

²⁷zuhörte - слухав

²⁸herankam - підійшла

²⁹Haarflechten - коси

ihr hinauf. "Ist das die Leiter¹, auf welcher² man hinaufkommt, so will ich auch einmal mein Glück³ versuchen⁴." Und den folgenden⁵ Tag, als es anfang⁶ dunkel⁷ zu werden, ging er zu dem Turme und rief:

"Rapunzel, Rapunzel, Laß mir dein Haar herunter!"

Alsbald⁸ fielen⁹ die Haare herab, und der Königssohn stieg hinauf.

Anfangs¹⁰ erschrak Rapunzel gewaltig¹¹, als ein Mann zu ihr hereinkam, wie ihre Augen¹² noch nie einen erblickt hatten. Doch der Königssohn fing an, ganz freundlich mit ihr zu reden¹³, und erzählte¹⁴ ihr, daß von ihrem Gesang sein Herz so sehr sei bewegt¹⁵ worden, daß es ihm keine Ruhe gelassen und er sie selbst¹⁶ habe sehen müssen. Da verlor¹⁷ Rapunzel ihre Angst, und als er sie fragte, ob sie ihn zum Manne nehmen wollte, und sie sah, daß er jung und schön war, so dachte sie: Der wird mich lieber haben als die alte Frau Gotel, und sagte "Ja", und legte ihre Hand in seine Hand. Sie sprach: "Ich will gerne mit dir gehen, aber ich weiß nicht, wie ich herabkommen kann. Wenn du kommst, so bring jedesmal¹⁸ einen Strang¹⁹ Seide²⁰ mit, daraus will ich eine Leiter flechten²¹, und wenn die fertig²² ist, so steige ich herunter, und du nimmst mich auf²³ dein Pferd²⁴." Sie ve-

¹Leiter - драбина

²welcher - котрий

³Glück - щастя

⁴versuchen - спробувати

⁵folgenden - наступний

⁶anfang - почало

⁷dunkel - темний

⁸Alsbald - незабаром

⁹fielen - впали

¹⁰Anfangs - спочатку

¹¹gewaltig - сильно

¹²Augen - очі

¹³reden - розмовляти

¹⁴erzählte - розказав

¹⁵bewegt - схвилюване

¹⁶selbst - сам, саме, сама, самі; навіть.

¹⁷verlor - облишила

¹⁸jedesmal - щоразу

¹⁹Strang - канат

²⁰Seide - шовк

²¹flechten - плести

²²fertig - готово

²³auf - на (в цьому випадку)

²⁴Pferd - кінь

rabredeten¹, daß er bis² dahin³ alle Abende zu ihr kommen sollte: Denn bei Tag kam die Alte.⁴ Die Zauberin merkte⁵ auch nichts davon, bis einmal Rapunzel anfang und zu ihr sagte: "Sag Sie mir doch, Frau Gotel, wie kommt es nur, Sie wird mir viel schwerer⁶ heraufzuziehen⁷ als den jungen Königssohn, der ist in einem Augenblick⁸ bei mir?" "Ach du gottloses⁹ Kind!" rief die Zauberin, "was muß ich von dir hören; ich dachte, ich hatte dich von aller Welt geschieden¹⁰, und du hast mich doch betrogen¹¹!" In ihrem Zorn¹² packte¹³ sie die schönen Haare der Rapunzel, schlug¹⁴ sie ein paarmal¹⁵ um ihre linke¹⁶ Hand, griff¹⁷ eine Schere¹⁸ mit der rechten¹⁹, und, ritsch, ratsch²⁰, waren sie abgeschnitten²¹, und die schönen Flechten lagen²² auf der Erde²³. Und sie war so unbarmherzig²⁴, daß sie die arme²⁵ Rapunzel in eine Wüstenei²⁶ brachte²⁷, wo sie in großem Jammer²⁸ und Elend²⁹ leben mußte.

¹ verabredeten - домовились

² bis - до

³ dahin - туди

⁴ die Alte - стара

⁵ merkte - помітила

⁶ schwerer - важче

⁷ heraufzuziehen - підійматись

⁸ Augenblick - мить

⁹ gottloses - безбожна, грішна

¹⁰ geschieden - відділила

¹¹ betrogen - обманула

¹² Zorn - гнів

¹³ packte - склала, упакувала, набила, схопила

¹⁴ schlug - вдарила

¹⁵ ein paarmal - кілька раз

¹⁶ linke - ліва

¹⁷ griff - схопила

¹⁸ Schere - ножниці

¹⁹ rechten - права

²⁰ ritsch, ratsch - звук таканини що рветься

²¹ abgeschnitten - обстрижена

²² lagen - лежали

²³ der Erde - земля

²⁴ unbarmherzig - безжальна

²⁵ arme - бідна, бідолашна

²⁶ Wüstenei - пустеля

²⁷ brachte - привезла

²⁸ Jammer - нещастя

²⁹ Elend - нужда

Denselben¹ Tag aber, wo² sie Rapunzel verstoßen³ hatte, machte abends die Zauberin die abgeschnittenen Flechten oben am Fensterhaken fest, und als der Königssohn kam und rief:

"Rapunzel, Rapunzel, Laß mir dein Haar herunter!"

so ließ sie die Haare hinab. Der Königssohn stieg hinauf, aber er fand⁴ oben nicht seine liebste Rapunzel, sondern⁵ die Zauberin, die ihn mit bösen⁶ und giftigen⁷ Blicken ansah⁸. "Aha", rief sie höhnisch⁹, "du willst die Frau Liebste holen¹⁰, aber der schöne Vogel¹¹ sitzt¹² nicht mehr¹³ im Nest¹⁴ und singt nicht mehr, die Katze¹⁵ hat ihn geholt und wird dir auch noch die Augen auskratzen¹⁶ Für dich ist Rapunzel verloren¹⁷, du wirst sie nie wieder erblicken!" Der Königssohn geriet außer sich vor Schmerzen, und in der Verzweiflung¹⁸ sprang¹⁹ er den Turm herab. Das Leben brachte er davon, aber die Dornen²⁰, in die er fiel, zerstachen²¹ ihm die Augen. Da irrte²² er blind im Wald umher²³, aß nichts als Wurzeln²⁴ und Beeren²⁵ und tat nichts als jammern²⁶ und weinen²⁷ über²⁸ den Verlust²⁹ seiner liebsten

¹Denselben - того ж

²wo - де

³verstoßen - зіршила

⁴fand - знайшов

⁵sondern - а

⁶bösen - злий, сердитий, злобний

⁷giftigen - єхидний

⁸ansah - поглянула

⁹höhnisch - насмішливо

¹⁰holen - здобути

¹¹Vogel - пташка

¹²sitzt - сидіти

¹³mehr - більше

¹⁴Nest - гніздо

¹⁵Katze - кіт

¹⁶auskratzen - видряпати

¹⁷verloren - загублена

¹⁸Verzweiflung - відчай

¹⁹sprang - вистрибнув

²⁰Dornen - колючки

²¹zerstachen - покололи

²²irrte - блукав

²³umher - навколо

²⁴Wurzeln - коріння

²⁵Beeren - ягоди

²⁶jammern - ридав

²⁷weinen - плакав

²⁸über - над

²⁹Verlust - втрата

Frau. So wanderte¹ er einige Jahre im Elend umher und geriet² endlich in die Wüstenei wo Rapunzel mit den Zwillingen³, die sie geboren⁴ hatte, einem Knaben und einem Mädchen, kümmerlich⁵ lebte. Er vernahm⁶ eine Stimme, und sie deuchte⁷ ihm so bekannt⁸. Da ging er darauf zu und wie er herankam⁹, erkannte¹⁰ ihn Rapunzel und fiel ihm um den Hals¹¹ und weinte. Zwei von ihren Tränen¹² aber benetzten¹³ seine Augen, da wurden sie wieder klar¹⁴, und er konnte damit¹⁵ sehen wie sonst¹⁶. Er führte¹⁷ sie in sein Reich¹⁸, wo er mit Freude¹⁹ empfangen²⁰ ward, und sie lebten noch lange glücklich und vergnügt²¹.

¹wanderte - бродячи

²geriet - попав

³Zwillingen - двійнята

⁴geboren - народила

⁵kümmerlich - убого

⁶vernahm - почув

⁷deuchte - здаватись, видаватись

⁸bekannt - знайомий

⁹herankam - підходити

¹⁰erkannte - впізнав

¹¹Hals - шия

¹²Tränen - сльози

¹³benetzten - зросили

¹⁴klar - ясний

¹⁵damit - ними

¹⁶wie sonst - як зазвичай

¹⁷führte - відвів

¹⁸Reich - царство

¹⁹Freude - радість

²⁰empfangen - прийнятий

²¹vergnügt - весело